

Curriculum Vitae

Fotografia



Anastasi Prodani

Pedagoge në Departamentin e Gjuhës Spanjolle

Fakulteti i Gjuhëve të Huaja Tiranë

e-mail: nastaprovani@yahoo.com

Tel:

Karriera akademike

- 2013 Marrja e titullit Prof. As. Dr. në Fakultetin e Gjuhëve të Huaja, Departamenti i Gjuhës Spanjolle.
- 2009 Mbrojtja e doktoraturës, Universiteti i Tiranës, Fakulteti i Historisë dhe Filologjisë.
- 2006 Pedagoge e gjuhës spanjolle në Fakultetin e Gjuhëve të Huaja, UT, Tiranë.
- 2004-2006 Master në Historinë Bashkëkohore me temë “ Experiencia e tranzicionit spanjoll”. Fakulteti i Historisë dhe Filologjisë, UT, Tiranë.
- 1990- 1993 Punonjëse kërkimore- shkencore në Sektorin e Rilindjes Kombëtare. Instituti i Historisë, Akademia e Shkencave e Republikës së Shqipërisë.
- 1986- 1990 Studime universitare pranë Universitetit të Tiranës, Fakulteti i Historisë dhe Filologjisë, me titull “Mësuese e histori-geografisë dhe e gjuhës spanjolle”.
- 1982-1986 Shkolla e Mesme e Gjuhëve të Huaja “Asim Vokshi”, Tiranë. Specialiteti: gjuhë spanjolle.

Fushat kryesore hulumtuese

Histori Bashkëkohore, Spanjishtja si gjuhë e huaj, Përkthim & Shkrim akademik.

Publikimet

Monografi & botime

1. Xavier Baró y Queralt & Anastasi Prodani, “Nieremberg. Aforizma dhe fragmente mbi natyrën njerëzore“. Antologji. Botim dygjuhësh. Shtëpia botuese EDFA, ISBN 078-9928-4310-1-1, Tiranë, 2016.
2. José Manuel Azcona & Anastasi Prodani (eds) “Elementos identitarios de la imagen de España, América Latina y de su historia en Albania. Análisis estructural y estudio de caso”, Shtëpia Botuese Dykinson, ISBN: 978-84-9031-771-6. Madrid, 2013.
3. Anastasi Prodani, “Histori e Spanjës e shekullit XX. Frankizmi, tranzicioni dhe qeverisja socialiste”, Tiranë: SHBLU, 2011. (287 f.)

Artikuj & referime shkencore

1. Anastasi Prodani, Aida Gjinali &, Sandra Gjoka, “Teaching Spanish in Albania. Before and after the 90’s”. *International Journal of Social and Educational Innovation (IJSEI)*, No. 2, Suceava, Rumania, dhjetor 2014, pg. 77-92. ISSN: 2392-6252; ISSN-L: 2392-6252.
2. Anastasi Prodani, “Legado historico y recorrido democratico albanés”. *Hispania Nova. Revista de Historia Contemporanea*. Madrid: 2013. Nr. 11, 2013, 40 f., ISSN: 1138- 7319. [konsultuar në internet: 07. 10. 2013], <http://hispanianova.rediris.es/11/articulos/11a005.pdf>

3. Anastasi Prodani & Isabel Leal Valladares, "Proyectos que dan fruto". Reseña de un proyecto de colaboración entre Departamento de español de la Universidad de Tirana y varias universidades españolas. *Mediterraneo. Revista de la Consejería de Educacion en Italia, Grecia y Albania*". Romë, 2012, Nr. 4, f. 77- 79, ISSN: 2036-9131.
4. Aida Gjinali & Anastasi Prodani, La comunicación gestual en las clases de la lengua extranjera. *Mediterraneo. Revista de la Consejería de Educacion en Italia, Grecia y Albania*". Romë, 2010, Nr. 2, f. 69- 72, ISSN: 2036- 9131.
5. Diana Kastrati & Anastasi Prodani, "Le parcours albanais de Dante". Konferenca *Omul si Mitul. Fiinta umana si aventura spiritului intru cunoastere. Dimensiune mitica si demitizare*. Botimi IV, Suceava: Editura Universitatii "Stefan cel Mare", 2011, f. 238- 241. ISSN: 1843- 7087.
6. Aida Gjinali dhe Anastasi Prodani. Mësuesi i gjuhës së huaj urë lidhëse ndërmjet dy kulturash. *Revista Pedagogjike*", 2012. Tiranë: IZHA, f. 29- 39
7. Anastasi Prodani, "The "Boom" of Call Centers, the major emploment for the Albanian studentes". Në: *5th International Conference on Social Sciences, ICSS 5, Prishtinë, 10- 11 prill 2015*. EUSER, Volume III, Iliria College, 10- 11 prill 2015, Fq. 74- 83. ISBN 9 788890 916366.
8. Anastasi Prodani & Aida Gjinali, The cognitive- functional approach in the translation process- a case study", Në: *5th International Conference on Social Sciences, ICSS 5, Prishtinë, 10- 11 prill 2015*. EUSER, Volume III, Iliria College, 10- 11 prill 2015. Fq. 64- 73. ISBN 9 788890 916366.
9. Anastasi Prodani, Aida Gjinali, Sandra Gjoka, "Learning the Spanish language for ideological, political, and other curious reasons",- Në: *4th International Conference on Social Sciences" ISCC 4, Bucharest, 27 shkurt 2015*. Volume I, Iliria College, shkurt 2015, Fq. 103- 109. IISBN 9 788890 9163335.

10. Anastasi Prodani, "Transformation of some parts of Spanish language curriculum in the first three- year cycle of university studies". Në: *II International Scientific Conference: Development problems of childhood and adolescence in transitional societies*, Durrës: Universiteti "Aleksandër Moisiu", Fakulteti i Edukimit, 2011, f. 174-178, ISBN: 978- 99927-685-9-4.
11. Anastasi Prodani, "Spanjishtja për qëllime specifike në kuadrin e formimit të mediatorëve gjuhësorë". Në: *Aktet e Konferencës së Parë Kombëtare: Studime të avancuara në inxhinierinë matematike, fizike dhe kimike*, Tiranë: Universiteti Politeknik, Fakulteti i Inxhinierisë Matematike dhe Inxhinierisë Fizike, Qendra e Gjuhëve të Huaja, 2012, f. 49- 53, ISBN: 978-9928-4063-6-1.
12. Anastasi Prodani, "Kurrikula e spanjishtes dhe domosdoshmeria e ndryshimit të disa segmenteve të saj (Curriculum in Spanish and the necessity to amend some parts of it)- Në *Aktet e Konferencës se Shkencave Shoqërore dhe Politike: Takimi I pestë vjetor i Institutit ALB-Shkenca*, Prishtinë, 1-4 shtator 2011.
13. Anastasi Prodani, "Errors in Spanish language classes and some didactical approach (the experience in the UT)". Në: *Conferinta Internationala: Tendinte actuale in Stiintele Educatiei, 7-9 iulie 2011*, Botimi X, Suceava: Editura Universitatii "Stefan cel Mare", f. 113- 116, ISBN: 978- 973- 666- 384- 0.
14. Anastasi Prodani, "British interest in Albanian oil in the 20's and 30's of XX century. Economic relations between Albania and Great Britain during the reign of King Zog". Në: *Proceedings of the International Conference: Building cultural bridges through language, literature and translation*, Tiranë: Universiteti i Tiranës, Fakulteti i Gjuhëve të Huaja, Departamenti i Anglishtes, 2011, f. 372- 379. ISBN: 978 9995 637 55 2.
15. Anastasi Prodani, "Anglo-Albanian trade relations during 1920s and 30s". Abstrakt i botuar në *Book of Abstracts* të Konferencës: "Only Connect... First ASSE International Conference on British and American studies", f. 16, Vlorë, Shqipëri. Në: *In esse, English studies in Albania. Journal of the Albanian Society for the Study of English (ASSE), spring 2011*. ASSE dhe Universiteti i Vlorës, Fakulteti i Shkencave

Humane, Departamenti i Gjuhëve të Huaja, Tiranë: Mirgeeralb, Vol. 2, Nr. 1, f. 141-151, ISSN: 2078- 7413.

16. Aida Gjinali dhe Anastasi Prodani, “How to develop one of the primary skills in the foreign language classes: The Listening one”. Abstrakt i botuar në Librin e Përmbledhjeve: “*ICSED 2011. International Conference on Sciences of Education*”, f. 52. Në: *Conferinta Internationala: Tendinte actuale in Stiintele Educatiei, 7-9 iulie 2011*. Botimi X, Suceava: Editura Universitatii “Stefan cel Mare”, f. 94- 99, ISBN: 978- 973- 666- 384- 0.
17. Aida Gjinali, Anastasi Prodani, Isabel Leal Valladares, Jean Nicholas Vial, “The two sided medal of body language: understandings and misunderstandings between Albanias and foreigners”. Në: *Aktet. Revistë shkencore e Institutit Alb- shkenca*. Institutit Alb- Shkenca, Tiranë, Prishtinë, Shkup, Vol. IV, No. 4, 2011, f. 633- 639. ISSN: 2073- 2244.
18. Anastasi Prodani, “*Tranzicioni spanjoll, prelud i tranzicioneve në Bllokun Komunist*”, Kërkime shkencore nr. 25, Universiteti i Gjirokastrës, 2009.
19. Anastasi Prodani, 2008, *TIK-u në mësimdhënien e gjuhës së huaj: rasti i gjuhës spanjolle*, Revista Pedagogjike, Tirane: IKT, 2008, nr.3, fq. 25-36.
20. Anastasi Prodani, Isabel Leal Valladares, *Explotacion didactica del blog en la ensenanza de lenguas extranjeras: una experiencia en la universidad de Tirana*, Serie de la educación, Anales de la Universidad “Stefan Cel Mare”, Vëllimi V, No. 2, 2006-2008, Shtëpia Botuese e Universitetit të Suceava-s, Rumani, Stefan cel Mare. Fq. 195-204, 2008.

Referime të pabotuara në dy vitet e fundit

1. E. Gallardo, A. Prodani & E. Gabili “Academic writing in Spanish and Albanian. A contrastive experience”, organizuar nga ELN (European Literacy Network) në Charles University, Pragë, Çeki, 7-8 nëntor 2015.

2. A. Prodani, “El mito del TO”,- Konferenca Ndërkombëtare [Colocviul international] *Omul si Mitul*, Universitats Stefan cel Mare, Suceava, Rumani, 14-15 maj 2015.
3. A. Prodani, “Reflexiones sobre la tutoría del trabajo de fin de Máster”,- Konferenca III shkencore *Más allá de lengua, literatura y comunicación intercultural & turística*, [Përtej gjuhës, letërsisë dhe komunikimit ndërkulturor dhe turistik], Departamenti i gjuhës Spanjolle, FGJH, UT, 6 maj 2015.
4. A. Prodani, “Más allá de la didáctica tradicional en el proceso traslativo”,- konferenca *Taller de traducción del español al albanés y del albanes al español [Seminar shkencor mbi përkthimin nga spanjishtja në shqip dhe nga shqipja në spanjisht]*, otganizuar nga Departamenti i gjuhës Spanjolle, FGJH, UT & Ambasada e Spanjës në Shqipëri, 24 prill 2015.
5. A. Prodani, “Proyectos que dan fruto. Metodologías. Estudio de caso”, -Seminar shkencor *Estandarización de los parámetros medibles para mejorar la calidad de los trabajos de fin de Máster*, otganizuar nga Universitat Internacional de Catalunya, UIC, Barcelonë & Departamenti i Spanjishtes, FGJH, UT, 30 mars 2015.
6. A. Prodani, “Oferta shymëgjuhëshe e Fakultetit të Gjuhëve të Huaja. Statistika dhe perspektiva” -konferenca II Shkencore: *El boom de los Call Center, el futuro de los jóvenes albaneses*, organizuar nga Departamenti i Gjuhës Spanjolle, FGJH, UT, Tiranë, 13 maj 2014.
7. A. Prodani, “Presentación del trabajo de investigación sobre la situación de la enseñanza de E/ LE en Albania,”- *IV Encuentro de profesores de español como lengua extranjera en Tirana, [Takimi i mësuësve të gjuhës spanjolle si gjuhë e huaj në Tiranë]*, Casa de España & FGJH. UT, 7 qershor 2013.

Pjesëmarrje në projekte

1. 2015- aktualisht anëtare & punonjëse kërkimore shkencore në *ELN* [European Literacy Network], Working Group 2/ 3 në fushën e Shkrimit Akademik në projektin [COST Action IS1401](#). të BE-së.
2. Janar 2012- dhjetor 2012. Projekt kërkimor shkencor i Katedrës universitare iberoamerikane PRESDEIA “Presencia española y desarrollo socioeconómico en Iberoamérica”, Nr. Regjistri: F04-HC/Cat-Ib/España/Iberoamérica/Albania. Bashkëpunëtoreshkencore dhe drejtuese e projektit për palën shqiptare.
3. Prill. 2011- korrik 2012. Projekt kërkimor shkencor i Universitetit Complutense, Madrid dhe i Ministrisë së Shkencës dhe Teknologjisë, Spanjë, nën drejtimin e drejtuesit të projektit Prof. Dr. Jesus Martínez Martín. Titulli I projektit: “*Política del libro e industria editorial en España [1966- 1986]*”- të indeksuar: (HAR 2011-29343). Pjesëmarrëse dhe bashkëpunëtoreshkencore.
4. 18. 04. 2011- 18 korrik 2011. Projekti kërkimor shkencor pranë Universitetit Complutense, Madrid, drejtuar nga Prof. Dr. Julio Aróstegui. Titulli: “*Memoria Histórica del siglo XX*”. Pjesëmarrëse në aktivitetet e grupit kërkimor.
5. 2014- 2015. Projekt i Fakultetit të Letërsisë dhe i Shkencave të Komunikimit, të Universitetit “Stefan cel Mare”, Lectoratul Spanol, Suceava, Rumani dhe Departamentit të Gjuhës Spanjolle, të FGJH-së, UT. Titulli: *Concurso de relatos en español. Más que palabras*. [Konkurs i tregimit në gjuhën spanjolle]. Edicioni IV. Koordinatorë projektit.
6. Janar- 31 mars 2015. Projekt për kërkim shkencor për IAL-të e Republikës së Shqipërisë në bashkëpunim me Universitat Internacional de Catalunya, Barcelonë. Titulli: “*España y la internacionalidad. Presencia y aislamiento. (cultura, civilización y ética profesional en la investigación)*“. [Spanja dhe arena ndërkombëtare. Prani dhe

izolim. (kulturë, qytetërim dhe etikë profesionale në kërkim shkencor)]. Drejtuese e projektit kërkimor.

7. Dhjetor 2014- tetor 2015. Projekt i organizuar nga Departamenti i spanjishtes në bashkëpunim me Ambasadën e Spanjës në Tiranë dhe Ministrinë e Kulturës. Titulli i projektit: *Traducción de las tablas explicativas en el pabellón de Medievo y del Renacimiento en el Museo Histórico Nacional*. [Përkthimi i diçiturave historike shpjeguese në pavionin e Mesjetës dhe të Rilindjes të Muzeut Historik Kombëtar]. Drejtuese e projektit dhe koordinatore me Ambasadën e Spanjës me pjesëmarrjen e drejtpërdrejtë edhe të studentëve të Masterit shkencor Gjuhë dhe Komunikim Ndërkulturor dhe turistik, spanjisht.
8. Nëntor 2014- 24 prill 2015. Projekti me pjesëmarrjen e përkthyeses së letrave shqipe në gjuhën spanjolle Maria Rocés. Projekt i organizuar nga Departamenti i spanjishtes në bashkëpunim me Ambasadën e Spanjës në Tiranë. Titulli i projektit: “Tavolinë e rrumbullakët mbi përkthimin spanjisht-shqip dhe shqip-spanjisht” [Taller de traducción del español al albanés y del albanés al español]. Drejtuese e projektit kërkimor.
9. Dhjetor 2014- 6 maj 2015. Titulli i projektit: “Más que lengua, literatura y comunicación intercultural y turística” [Përtej gjuhës, letërsisë dhe komunikimit Ndërkulturor dhe turistik]. Projekt që u kurorëzua me Konferencën III shkencore të studentëve të Masterit. Bashkëpunëtoreshë shkencore.
10. Shkurt 2015- 29 maj 2015. Takimi i radhës (i pesti) i profesorëve të gjuhës spanjolle në rang kombëtar, organizuar nga Departamenti i spanjishtes në bashkëpunim me Ambasadën e Spanjës në Tiranë. Titulli i projektit: “V Encuentro de profesores de español”. [Takim V i mësuesve të gjuhës spanjolle]. Drejtuese e projektit.
11. Shkurt 2015- tetor 2015. Projekt IAL i Departamentit të Spanjishtes në bashkëpunim me Ambasadën e Spanjës në Tiranë për nxitjen e botimeve dygjuhëshe në spanjisht dhe shqip. Titulli i projektit: “Botim dy- gjuhësh spanjisht dhe shqip i antologjisë me poezi bashkëkohore” [Antología bilingüe español albanes de poesía contemporánea]. Drejtuese e projektit.

12. 12. 10. 2013- 12. 10. 2014. Projekt i Fakultetit të Letërsisë dhe i Shkencave të Komunikimit, të Universitetit “Stefan cel Mare”, Suceava, Rumani dhe Departamentit të Gjuhës Spanjolle, të FGJH-së, UT. Titulli: *Concurso de relatos en español. Más que palabras*. [Konkurs i tregimit në gjuhën spanjolle]. Anëtare e jurisë së konkursit *Más que palabras*. [Projekti u finalizua me botimin e Vëllimit të tretë të revistës: *Las demás palabras. Ojos que no ven, corazón que no siente*. Suceava, Rumani. 61 faqe. Nr. 3. 2013. ISSN: 2248 – 2253]. Bashkëpunëtorë e projektit.
13. Dhjetor 2013- 13 maj 2014. Projekt për kërkim shkencor për IAL-të e Republikës së Shqipërisë mbi studimin e tregut të punës në Shqipëri dhe mundësitë e punësimit të studentëve të FGJH-së. Punë në terren. Projekti u finalizua me Konferencën II shkencore. Titulli i projektit: El “*Boom*” de los *Call Center* ¿el futuro de los jóvenes albaneses? [“Boom-i” i Operatorisë telefonike, e ardhmja e të rinjve shqiptarë?!]. Drejtuese e projektit kërkimor.
14. 15 mars 2010- 30 mars 2011. Pjesëmarrje në Projektin e Kooperimit Ndërkombëtar: “*Fortalecimiento de la titulación y el departamento de lengua, literatura y cultura hispánicas de la Facultad de Lenguas Extranjeras de la Universidad de Tirana*”. Orgnizuar nga UIMP [Universiteti Ndërkombëtar *Menendez Pelayo*] në bashkëpunim me Ambasadën e Spanjës në Shqipëri dhe AECID [Agjensia spanjolle për Kooperim Ndërkombëtar për Zhvillim] të Ministrisë së Jashtme të Spanjës. Bashkëpunëtorë & koordinatorë e projektit.

Pjesëmarrje në shoqata profesionale/ funksione

Përgjegjëse e Departamentit të gjuhës spanjolle

Gjuhët e huaja

Anglisht, Frëngjisht dhe Italisht me diplomë pasuniversitare përkatësisht në vitet 1991, dhe 1993 pranë UT.

Përkthime, redaktime përkthimi, reviewer

- A.Prodani (përkthyes) “Nieremberg. Aforizma dhe fragmente mbi natyrën njerëzore“. Votim dygjuhësh. 138 fq., Shtëpia botuese EDFa, ISBN 978-9928-4310-1-1, Tiranë, 2016.
- 2015. Reviewer për revistën shkencore rumune *The international Journal of Social and Educational Innovation- IJSEI*, me ISSN/ ISSN-L 2392-6252.
- A. Prodani (redaktore përkthimi) e romanit të shkurtër “Alusema”, të autores María Auxiliadora Barrios Rodriguez, Shtëpia Botuese EDFa, ISBN 978-9928-4037-8-0, Tiranë, 2014.
- A. Prodani (redaktore & kritike përkthimi) e „Antología bilingüe. Poemas de Martha Asunción Alonso Moreno“. Në pritje.